



暫休照顧服務

Chinese

本資訊內容包括：

- **什么是暫休照顧？**
- **暫休照顧是為誰提供？**
- **暫休照顧有哪幾種？**
- **暫休照顧的費用是多少？**
- **誰能幫助安排暫休照顧？**
- **哪里可以得到更多的資訊？**

什么是暫休照顧？

暫休照顧是短期的照顧，它讓照顧者短時間地脫開日常的照顧角色，讓照顧者得到休息、參加每日的活動、或者去度假。它還給被照顧者機會結識其他人、享受社交活動的樂趣。

暫休照顧可以在家里或社區里提供，可以安排幾個小時、安排在白天、晚上或更長的時間，可以定期每個禮拜安排或一年安排一次，也可以在緊急狀況下予以安排。

暫休照顧是一項重要的服務，因為：

- 它為照顧者提供額外的協助，這樣他們可以堅持在家里照顧他們的家人。
- 它幫助減輕照顧者時常感到的壓力和疲憊。
- 它改善照顧者的身心健康。
- 它為被照顧者提供新的經歷和活動。

暫休照顧是為誰提供？

暫休照顧是一種同時為照顧者和被照顧者提供支持的服務。

照顧者是指那些在社區里或在他們自己家里照顧家人或朋友的人。照顧者可能每個禮拜照顧幾個小時或每天都要全天提供照顧。大多數情況下，被照顧者如果沒有照顧者協助就無法在家里生活。

暫休照顧為照顧者提供幫助，如果他們照顧的對象：

- 是65歲以上、身體虛弱。
- 年紀未過65歲、有殘疾。
- 有癡呆癥。
- 有精神疾病、慢性病或絕癥。

暫休照顧還為年紀較大、獨自居住、感到無力照顧自己和需要臨時休息的人提供，比如從病中康復的人。

暫休照顧有哪幾種？

提供暫休照顧的方法有多種。選擇一種或幾種組合的暫休照顧協助滿足照顧者和被照顧者的需要。一些常見的暫休照顧類型包括：



家中暫休

家中暫休通過派一位暫休工作人員上門照顧被照顧者來讓照顧者有一個短時間的解脫，通常是一個禮拜幾個小時，要提前安排。家中暫休大部分是由市政府提供。

家中暫休提供：

- 家中一對一的照顧。
- 個人護理和家居服務，如果合適的話。
- 各種不同的娛樂活動，包括去本地的公園、看電影，視個人的興趣愛好而定。

暫休照顧服務

當地的市政府會做一項評估，確定照顧需要和服務優先順序。



社區暫休

社區暫休在家外進行。被照顧者在參加社區活動時照顧者可以得到臨時的休息。

日間暫休

日間暫休通常在日間照顧中心、社區健康中心和一些養老院所進行，通常是定期提供半天或整天的服務。

小組活動是有計劃的，包括：

- 輕微的運動、太極。
- 手工藝、木工活。
- 棋牌遊戲。
- 娛樂。
- 資訊講座。
- 餐飲和交通。
- 外出觀光或去購物。

夜間暫休



夜間暫休由一些日間照顧中心和社區暫休所提供之，它通過提供過夜和短期居住讓照顧者得到短時間的、靈活的修整。夜間暫休可以提前計劃好，或在緊急狀況下使用。

夜間暫休提供：

- 像家一樣的居住環境。
- 為照顧需求較少的人提供照顧。
- 短時間的照顧，每次預約提供不超過7夜的照顧。
- 私人的臥房空間和小組活動。
- 訓練有素的職員，24小時提供協助。

由暫休照顧服務機構來進行社區暫休評估。



養老院所暫休

養老院所暫休是最普通的暫休照顧方式，被照顧者在一個養老院所里住上一兩個禮拜或更長的時間，照顧者就可以得到短時間的休息。



養老院所暫休服務：

- 在低需求和高需求養老院所內都有提供，稱為老人宿舍和養老院。
- 經常在照顧者身體不適、外出度假或照顧者短期內沒空的時候使用。
- 可以提前計劃，或在緊急狀況下使用。
- 需要養老評估服務機構（ACAS）的批准（詳見第4頁）才能得到低需求和高需求養老院所的暫休服務。
- 在政府補貼的養老院所內，每個財政年度最多居住63天，ACAS批准的話可以增加21天。
- 是一個在接受長期照顧之前了解養老院所的好方法。



緊急暫休

緊急暫休在意想不到或緊急的狀況下使用，緊急狀況可能是親屬去世或突然生病或發生事故，造成照顧者無法照顧被照顧者。

聯邦照顧者暫休中心（Commonwealth Carer Respite Centre）全天24小時幫助安排緊急暫休服務。



重要的是照顧者需要有一個備選方案供緊急狀況下使用，緊急照顧方案需要提前和同意做緊急聯繫人的人商議，他們可以是家人、朋友或當地的服務機構。

暫休照顧服務

聯邦照顧者資源中心（Commonwealth Carer Resource Centre）有免費的緊急照顧成套資料，幫助提前計劃應對緊急狀況。



靈活暫休

靈活暫休提供新穎靈活的項目來滿足照顧者和被照顧者的特殊需要，這種暫休照顧可以在正常項目時間之外、臨時性的、在周末或假期里提供。



暫休照顧的費用是多少？

暫休照顧的費用取決于所需的服務和支付能力。

家中暫休按每小時收費。各市政府的暫休服務時間和收費可能會有所不同。

社區暫休按服務的類別收費。日間暫休是每個上午或下午按次收費。安排特殊活動或外出可能會另外收費。夜間暫休按天收費，服務機構的收費標準各有不同。

養老院所暫休費用由政府制定，從2008年9月20日起每天\$32.95，這項費用每年要調整兩次，與養老金的上調同步。

經濟困難的人可以給予特殊考慮，不會因為沒有支付能力而拒絕提供服務。

誰能幫助安排暫休照顧？

可以直接和服務機構聯系安排暫休照顧服務，或與以下機構聯絡。

和這些機構聯絡時有免費的翻譯服務。

- 打電話到下列機構要求翻譯，或
- 打電話到筆譯和口譯服務處 (TIS) 131 450**，講明您的語言，要求轉接服務機構。



市政府的養老和殘疾服務

| | |
|------------------|--------------|
| Boroondara市政府 | 9278 4722 |
| Knox市政府 | 9298 8345 |
| Manningham市政府 | 9840 9700 |
| Maroondah市政府 | 9298 4389 |
| Monash市政府 | 9518 3553 |
| Whitehorse市政府 | 9262 6100 |
| Yarra Ranges 郡政府 | 1300 368 333 |

聯邦照顧者暫休中心

(Commonwealth Carer Respite Centre)
1800 059 059

- 提供暫休照顧服務的最新資訊和當地的服務空缺。
- 幫助個人獲得最適合的暫休服務。
- 提供緊急或短期暫休服務。

Direct2Care

1300 121 121

- 提供東區的養老服務資訊。
- 在電話上做初步的評估，提供轉介服務。

東區暫休資訊和開發

(Respite Information and Development in the East)
1300 886 798

- 為住在東區的照顧者和年紀在6到64歲之間的殘疾人士提供服務資訊。

暫休照顧服務

養老評估服務 (ACAS)

- 由醫生、護士、社工和其他健康專家組成。
- 工作人員會問一系列的問題來確定被照顧者需要哪些日常和個人活動的幫助。
- 工作人員會協助安排進入或介紹到合適的照顧院所。
- 在每個地區都有評估服務。

Peter James Centre: 9881 1875

(Monash、Whitehorse和Manningham)

Angliss House: 9764 6390

(Yarra Ranges、Knox、Maroondah)

St George's Health Service: 9816 0566

(Boroondara)

哪里可以得到更多的資訊？

當地的醫生、社區健康服務和其它許多機構可以提供暫休照顧服務的資訊。

- **養老資訊熱線
(Aged Care Information Line)**
1800 500 853
- **聯邦護理聯接中心
(Commonwealth Carelink Centre)**
1800 052 222
- **聯邦照顧者資源中心
(Commonwealth Carer Resource Centre)**
1800 242 636
- **國家癡呆症幫助熱線
(National Dementia Helpline)**
1800 100 500
- **Centrelink - 殘疾、疾病和照顧者
(Disability, Sickness and Carers)**
132 717
- **Centrelink - 多種語言專線
(Multilingual Call)**
131 202
- **養老服務投訴解決計劃
(Aged Care Complaints Resolution Scheme)**
1800 550 552
- **維多利亞老年人資訊專線
(Seniors Information Victoria)**
1300 135 090
- **養老和社區照顧
(Aged and Community Care) 網站**
www.health.gov.au



Migrant Information Centre (Eastern Melbourne)

地址 : Suite 2, 27 Bank Street, Box Hill VIC 3128
電話 : (03) 9285 4888
傳真 : (03) 9285 4882
網址 : www.miceastmelb.com.au



A.B.N. 27 084 251 669

National Respite for Carers Program (NRCP) and other Australian Government support for carers, Australian Government, Department of Health and Ageing, September 2006: copyright Commonwealth of Australia reproduced by permission. Taking a Break, Australian Government, Department of Health and Ageing, copyright Commonwealth of Australia reproduced by permission. How Aged Care Assessment Teams (ACATs) can help you, Australian Government, Department of Health and Ageing, January 2008: copyright Commonwealth of Australia reproduced by permission.